CONGRATULATIONS ON PURCHASING THIS QUALITY PRODUCT!

Fermax electronics develops and manufactures renown systems that meet the highest design and technology standards.

Your FERMAX video door entry system will allow you to communicate with the entry panel, see who is calling you and open the front door if you wish. We hope you enjoy its range of functions. www.fermax.com.

ПОЗДРАВЛЯЕМ С ПРИОБРЕТЕНИЕМ ЭТОГО ВЫСОКОКАЧЕСТВЕННОГО ИЗДЕЛИЯ!

Компания Fermax electronics занимается разработкой и производством устройств, которые пользуются заслуженным признанием и отвечают самым высоким стандартам в конструктивном и технологическом отношении. Эта видеодомофонная система FERMAX позволит вам осуществлять связь с вызывной панелью, опознавать звонящих в дверь и при необходимости открывать наружную входную дверь. Надеемся, что вы останетесь довольны функциональными возможностями этой системы. www.fermax.com.

iLOFT VDS WITH OSD MENU

Code 97676Elb V11_12

МОНИТОР iLOFT VDS С ЭКРАННЫМ МЕНЮ Код 97676Elb V11_12

INDEX

iloft monitor	4	4
• МОНИТОР iLOFT		1
Installing the Monitor	4	4
Монтаж монитора		4
Available Eurotons:	!	5
Лоступные функции:	!	5
Wiring	(6
Проводка	(6
Programming the monitor		7
Порграммирование монитора		7
- Option 1: From Papel + Monitor	-	7
- Вариант 1: с панели и монитора		7
- Option 2: From the Monitor		7
- Вариант 2: с монитора	-	7
Programming: Administrator Menu	(9
Программирование: Меню администратора	(9
- Access the Administrator Menu	(9
- Лоступ к меню алминистратора	(9
- Programming the Monitor from the monitor itself	(9
- Программирование монитора с самого монитора	(9
- Automatic Opening (Doormatic)	1(0
	10	ñ
- Conversation Mode Configuration	11	1
- Настройка режима разгород		1
- E1 auxiliary Eurotion	11	1
- Вспомогательная функция F1		1
- E2 auxilliary Function	1:	2
- Вспомогательная функция E2	1:	2
Adjustments: Audio + Video:	1:	3
Настройки: Аудио + Видео:		3
- Video: Brightness - Contrast - Colour	1:	3
- Видео: Яркость - Контрастность - Цветность		3
- Audio		4
- Аудио		4
Programming: User Menu	16	6
Программирование: Меню пользователя	16	6
- Melody Selection	16	6
- Выбор мелодии	16	6
* 1. Main Panel	16	6
* 1. Главная панель	16	6
* 2. Secondary Panel	17	7
* 2. Дополнительная панель	17	7
* 3. Doorbell	17	7
* 3. Дверной звонок	17	7
- Do no disturb (Cancel Ringtones)	17	7
- Режим "Не беспокоить" (отключение звонка)	17	7
- Induction loop	17	7
- Петля индуктивности	17	7
- Automatic Opening (Doormatic)	18	8
- Автоматическое отпирание (функция Doormatic)	18	8
iLOFT Monitor	19	9
Монитор іLOFT	19	9
- Buttons	19	9
- Кнопки	19	9
- Operation		0
- Использование монитора	20	0
Maintenance (cleaning)		2
		2
уход и оослуживание (очистка)		2
Technical Characteristics	23	3
I ехнические характеристики	23	3



ENGLISH РУССКИЙ



MONITOR INSTALLATION SURFACE МОНТАЖНАЯ ПОВЕРХНОСТЬ МОНИТОРА

Monitor Dimensions (Height x Width x Depth): 1 197 x 131 x 34.3 mm / 7.7" x 5.1" x 1.3" Размеры монитора (Высота х Ширина х Глубина): 197 х 131 х 34,3 мм / 7,7" х 5,1" х 1,3" Pure model Monitor Dimensions (Height x Width x Depth): 197mm 197 x 131 x 33.3 mm / 7.7" x 5.1" x 1.3" Размеры монитора модели Pure (Высота х Ширина х Глубина): 197 х 131 х 33,3 мм / 7,7" х 5,1" х 1,3" 131mm 34,3mm (*) Remove the electrostatic protective tag (*) Удалите плёнку для защиты от статического электричества an the second se Ž 4 1 60 M 5,25 фута ſ 000000 0 5

Available functions

Доступные функции

• The available functions on the iLoft VDS monitor are summarised in the list below • В следующем списке перечислены функции, которыми обладает монитор iLoft VDS:

- Command-based opening of door
 - В следующем списке перечислен
 Call to guard нкции, которыми обладает монитор iLoft VDS:

 - Вызов охранника
 - Call volume regulation

 - Сай чошле гедиация
 Регулировка громкости звонка
 Call disconnection (Do not disturb)
 Отклонение вызовов (режим «Не беспокоить»)
 - Ringtone selection (7 options)
 - Выбор мелодии звонка (7 мелодий)
 - Doorbell
 - Дверной звонок
 Programming via the terminal and via the entry panel
 - Программирование с терминала и с вызывной панели Inpur audio volume adjustment

 - Регулировка громкости динамика разговора
 Configuration of parameters for the screen menu (OSD)

 - Настройка параметров экранного меню (OSD)
 Automatic door opening (DOORMATIC)
 - Автоматическое отпирание двери (функция DOORMATIC)
 - Lift control
 - Управление лифтом

 - Ітаде adjustments (brightness, contrast and colour)
 Настройки изображения (яркость, контрастность и цветность)
 - Induction loop
 - Петля индуктивности

FERMAX

iLoft VDS Connection

Подключение

· Video terminals (coaxial)

V: live

M: mesh

V. сигнал M: CETH

Ct: Camera Activation (11 Vdc)

Ct: включение камеры (11 В)

• Разъёмы функций видео (коаксиальные)

Connection terminals

+, -: 18 Vdc power supply

L: data bus

F1, F2: additional functions. See the chapter on programming

T, -: call button connection for residential Door (P1) A,: call extension connection ref. 2040, light and bell activator ref. 2438, etc...

Разъёмы прочих функций:
 +, -: источник питания 18 В

L: шина передачи данных

F1, F2: дополнительные функции. См. раздел, посвящённый программированию

т, - разъём копки вызова для двери квартиры (P1) А.: разъём линни добавочного номера поз. 2040; модуль включения освещения и, звонка, поз. 2438, и т. д.

FERMAX







PROGRAMMING THE ILOFT MONITOR ПРОГРАММИРОВАНИЕ МОНИТОРА ILOFT

The monitor will not function until it has been programmed. Для того чтобы начать использование монитора, его необходимо предварительно запрограммировать.

Option 1: From Panel + Monitor Вариант 1: с панели и монитора







E DMA'

< 2 min. 30 sec. (/) 2 минуты 30 секунд

- 1º. With the monitor connected, press the programming button «PROG for 2 seconds (to access this, you must lift up the front cover). A confirmation tone will sound.
- 1°. Подключите монитор, нажмите кнопку программирования «PROG _____ и удерживайте её в течение 2 секунд (для

доступа к кнопке необходимо поднять переднюю крышку). При этом прозвучит подтверждающий звуковой сигнал.

- 2º. Press the call-to-residence button. Again a confirmation is made with a different call tone.
- 2°. Нажмите кнопку вызова квартиры. Прозвучит подтверждающий звуковой сигнал другой тональности.

Note: The time between steps 1 and 2 must be less than 2 and half minutes. Обратите внимание: пауза между этапами 1 и 2 не должна превышать 2,5 минуты.

Option 2: From the Monitor You can program the monitor via the on-screen menu. Вариант ис с мониторат Вы можете запрограммировать монитор с экранного меню.

- 1º. Enter in the User menu. Press «Menu» 1 second.
- 1°. Войдите в меню пользователя. Нажмите кнопку «Menu» («Меню») и удерживайте её в течение 1 секунды.





2. When in the User menu, enter in ADMINISTRATOR menu (pressing F1 + F2 simultaneously for 5 seconds). Once in the ADMINISTRATOR menu, s

option

2. Из меню пользователя войдите в меню «ADMINISTRATOR» («AДМИНИСТРАТОР») (для этого одновременно нажмите и удерживайте кнопки F1 + F2 в

течение 5 секунд). Войдя в меню «ADMINISTRATOR» («АДМИНИСТРАТОР») выберите первый параметр.





The icons viewed on-screen are controlled via the corresponding buttons on the monitor

Управление значками, отображаемыми на экране. осуществляется с помощью соответствующих кнопок на мониторе



The first thing the monitor then does is indicate the number of the current monitor on the SCREEN. If it is not programmed, it will show the following: - - -

Сначала на мониторе отобразится номер текущего монитора. Если монитор не запрограммирован, на экране появится надпись: ---

Note: When the terminal has not been programmed the blue led will flash very slowly.

Примечание: Если терминал не запрограммирован, на мониторе будет медленно мигать синий светодиодный индикатор.

- 3º. Programme the call number: Each time the button corresponding to hundreds, tens or single units is pressed, the figure goes up that figure and is shown on the DISPLAY.
- 3°. Программирование номера вызова: При каждом нажатии кнопки, соответствующей разряду сотен, десятков и единиц, происходит увеличение отображаемой цифры, и она появляется на ДИСПЛЕЕ.

Once you reach 9, if you press it again, it returns to 0. The next time you press, it will start at 1. Если в каком-либо разряде отображается цифра 9, то при следующем нажатии на соответствующую кнопку она сменится на 0. При следующем нажатии

4º. Exit Programming: Press the «OK» to confirm the selected number. You return to the previous programming menu.

4°. Завершение программирования: Нажмите «ОК», чтобы подтвердить выбранный номер. При этом произойдёт возврат в

появится цифра 1.

предыдущее меню программирования.

b

Ċ

 \wedge

MENU

 $\overline{}$

VDS:001

а

a) Hundreds: Press the 🗔 button

а) Разряд сотен: Нажмите кнопку

b) Tens: Press the button b) Разряд десятков: Нажмите кнопку

c) Single unit: Press the 🗸 button с) Разряд единиц: Нажмите кнопку

X

PROGRAMMING: ADMINISTRATOR Menu ПРОГРАММИРОВАНИЕ: Меню АДМИНИСТРАТОРА

Access the Administrator Menu

Доступ в Меню администратора

1º.Enter in the User menu. Press «Menu» 1 second.

1°. Войдите в меню пользователя. Нажмите кнопку «Menu» («Меню») и удерживайте её в течение 1 секунды.



 When in the User menu, enter in ADMINISTRATOR menu (pressing F1 + F2 simultaneously for 5 seconds). Once in the ADMINISTRATOR menu, select the first option.

 Из меню пользователя войдите в меню «ADMINISTRATOR» («АДМИНИСТРАТОР») (для этого одновременно нажмите и удерживайте кнопки F1 + F2 в течение 5 секунд). Войдя в меню «ADMINISTRATOR» («АДМИНИСТРАТОР») выберите первый параметр.



From this menu you can access the different options and functions shown with the icons. Из этого меню вы можете получить доступ к различным параметрам и функциям, которые обозначаются значками.



Programming the Monitor from the monitor itself Программирование монитора с самого монитора

Explained on the previous page. Процедура программирования описана на предыдущей странице. EEDMAY

Automatic Opening (Doormatic) Автоматическое отпирание (функция Doormatic)

The automatic open function is disabled by default (not available to the user) and the installer must enable it, if desired, from the administrator menu, accessing the specified option.

По умолчанию функция автоматического отпирания отключена (недоступна пользователю). При необходимости специалист по монтажу оборудования может активировать её в меню администратора, выбрав соответствующий параметр.

#∬ ,..., ↓ F1 F2 reset ★ <= 0 => ✓

FERMAX

By selecting this option you can access the submenu that allows you to enable or disable the doormatic mode. При выборе этого параметра открывается подменю, позволяющее включить или отключить режим автоматического отпирания.

 Полито
 Полито

 Ацто
 Полито

 Ацто
 Полито

 О СО СО
 Полито

 Усто
 Полито

 Асто
 Полито

Notes:

Примечания:

- If activated or not, the doormatic option is available or not available in the user menu.
- Параметр автоматического отпирания доступен в меню пользователя в зависимости от того, включён он или отключён.
- There is also an option to connect a timer to the doorbell (if this is not being used) so that the automatic opening function is activated and deactivated each day at certain times. If that entrance is activated for a period of greater than 30 seconds it determines that the automatic door function should be activated. When this doorbell feature is deactivated this function will also be deactivated.
- Вы можете также подключить таймер к дверному звонку (если эта возможность не используется), чтобы функция автоматического отпирания включалась и выключалась каждый день в определённое время. Если на этот вход поступает вызов в течение более 30 секунд, система определяет, что необходимо включить функцию автоматического отпирания. Если эта функция дверного звонка выключена, то функция автоматического отпирания также будет отключена.



User Menu: Doormatic function DISABLED by the installer Меню пользователя: функция Doormatic ОТКЛЮЧЕНА специалистом по монтажу



User Menu: Doormatic function ENABLED by the installer Меню пользователя: функция Doormatic ВКЛЮЧЕНА специалистом по монтажу

Conversation Mode Configuration Настройка режима разговора

Within the conversation menu, you can select the Simplex and Hands free mode. The hands free mode is selected as default.

Simplex Mode: press the audio activation button to talk, <code>«MENU»</code> button, and release to listen.

В режиме разговора можно выбрать режимы «Simplex» («Поочерёдный разговор») и «Hands free» («Одновременный разговор»).

По умолчанию выбран режим громкой связи.

Симплексный режим: нажмите кнопку включения аудио, чтобы говорить, и отпустите, чтобы слушать.



Hands free Одновременный разговор you can select the simplex mode by pressing the right arrow

Нажмите клавишу со стрелкой вправо, чтобы выбрать режим одновременного разговора



FERMAX

Поочерёдный разговор

the left arrow disables the simplex mode Нажмите клавишу со стрелкой вправо, чтобы отменить режим одновременного разговора

F1 auxilliary Function

Вспомогательная функция F1

The F1 key and connection allow you to configure the operating mode. You can select between the Negative send mode (output) and SOS to MDS Guard unit (input).

Initially configured by default as an output, and sends a negative.

If the other option is selected in conjunction with an MDS/

VDS decoder (version V10.26 or above) a panic alarm

can be sent to the MDS guard unit. Upon pressing F1

the corresponding command is sent by the bus. The F1 connection also acts as an input, so when connecting a keypad to this, pressing it it also sends the panic command to the MDS guard unit.

Клавиша и разъём F1 позволяют настроить режим работы монитора. Вы можете выбрать режим отправки отрицательной команды (исходящего сигнала) и команды SOS на пульт охранника MDS (входящего сигнала). По умолчанию выбран режим исходящего сигнала и осуществляется отправка отрицательной команды. Если выбран другой режим и используется декодер MDS/VDS (версии 10.26 или выше), то на пульт охранника может быть отправлен сигнал тревоги. При нажатии кнопки F1 по шине отправляется соответствующая команда. Разъём F1 также функционирует как вход, поэтому если к нему подключена клавиатура, то при нажатии на кнопку клавиатуры на пульт охранника MDS также отправляется сигнал тревоги.



Note: If configuring the Day Panic mode on the Guard unit, it automatically configures the

Panic Call mode on the monitor/s. Upon deactivating the mode on the guard unit, it also deactivates it on the monitors.

Примечание: Если на пульте охранника настроен режим сигнала тревоги для дневного времени суток, то на мониторе(-ах) автоматически включается режим сигнала

тревоги. При отключении этого режима на пульте охранника он также отключается на мониторах.



F2 auxilliary function Вспомогательная функция F2

The F2 key and F2 connection allow you to configure the operating mode. Initially it is configured, by default, as an output for F2 when the F2 key is pressed.

However, you can configure the Lift Control option, giving an output to the F2 connection when sending the

Lock-Release, either for the time the lock-release button is being pressed in call or conversation mode or while

the doormatic automatically sends the lock-release command. If you press the F2 button, no action occurs.

Клавиша и разъём F2 позволяют настроить режим работы монитора. По умолча, служащий для отправки исходящего сигнала функции F2 при нажатии клавиши F2.

Однако вы можете настроить клавишу и разъём на выполнение параметра «Lift Control» («Управление лифтом»), чтобы на разъём F2 подавался исходящий сигнал при отправке команды на отпирание электрозащёлки. Это может осуществляться либо при нажатии кнопки отпирания электрозащёлки во время вызова или разговора, либо при отправке команды на отпирание электрозащёлки, когда используется функция автоматического отпирания. Если нажать кнопку F2, то ничего не произойдёт.



F2 output mode Режим исходящего сигнала F2 you can select the lift control mode by pressing the right arrow

Нажмите клавишу со стрелкой вправо, чтобы выбрать режим исходящего сигнала



Режим управления лифтом the left arrow disables the lift control mode Нажмите клавишу со стрелкой влево, чтобы отменить режим исходящего сигнала



Cancel: Отменить:

Ассерt Принять

Resetting the Parameters Сброс параметров

You have the option to reset the parameters to default values by selecting the option on the installation menu and confirming the operation.

This reset does not change the programmed terminal's number.

Вы можете сбросить параметры к значениям по умолчанию. Для этого выберите эту настройку в установочном меню и подтвердите сброс.

При сбросе параметров сброс номера запрограммированного терминала не происходит.

The parameters changed are:

- Selected melody for the main panel. Ding-Dong-Dang.
- Selected melody for the secondary panel. Bitonal Fermax.
- Selected melody for the doorbell. Ding-Dong.
- Call tone volume medium. Call volume
- Conversation volume. Medium conversation volume
- Image adjustments (brightness, contrast and colour). Start-up adjustments.
- Do not disturb deactivated
- F1 connection operations. Panic OFF.
- F2 connection operations. Lift Control OFF.
- Doormatic. Disabled.
- Disable Induction loop.

При сбросе изменяются следующие параметры:

- Мелодия главной панели. «Дин-дон-дон».
- Мелодия дополнительной панели. Политональный сигнал Fermax.
- Мелодия для дверного звонка. «Дин-дон».
- Средняя громкость сигнала вызова. Громкость вызова.
- Громкость звука во время разговора. Средняя громкость звука во время разговора.
- Настройки изображения (яркость, контрастность и цветность). Начальные настройки.
- Деактивация режима «Не беспокоить».
- Режим работы разъёма F1. Сигнал тревоги ВЫКЛ.
- Режим работы разъёма F2. Управление лифтом ВЫКЛ.
- Функция «Doormatic». ВЫКЛ.
- Отключение петли индуктивности.



FERMAX

Video adjustments: Brightness - Contrast - Colour Настройки видео: яркость – контрастность – цветность

The monitor allows for the adjustments of brightness, contrast and colour while having received a call or when an auto-start and no conversation has begun. For this, press the «MENU» button for 5 seconds and a menu appears to adjust the image's brightness.

Монитор позволяет осуществлять настройку яркости, контрастности и цветности после получения вызова или при автоматическом запуске во время отсутствия разговора. Для этого нажмите кнопку «MENU» («МЕНЮ») и удерживайте её в течение 5 секунд. На экране появится меню, служащее для настройки яркости.



«MENU» key(5 sec.): access the brightness menu When in the brightness menu: «LOCK-RELEASE» key: increase brightness «CAM» key: decrease brightness Клавиша «MENU» (5 сек): доступ в меню регулировки яркости Настройки в меню регулировки яркости: Клавиша «LOCK-RELEASE»: увеличить яркость Клавиша «CAM»: уменьшить яркость



КАМЕРА МЕНЮ Запирание-отпирание

When in brightness, a single click on the MENU takes it to the contrast level adjustment.

Находясь в меню регулировки яркости, нажмите клавишу «MENU» один раз, чтобы перейти к регулировке контрастности.



Short Press on the «MENU» key: access the con-trast menu

When in the contrast menu: «LOCK-RELEASE» key: increase contrast «CAM» key: decrease contrast

Нажмите и отпустите клавишу «MENU»: доступ в меню регулировки контрастности Настройки в меню регулировки контрастности: Клавиша «LOCK-RELEASE»: увеличить контрастность Клавиша «CAM»: уменьшить контрастность



CAM MENU Lock-Releases KAMEPA MEHЮ Запирание-отпирание

When in contrast, a single click on the MENU takes it to the colour level adjustment.

Находясь в меню регулировки яркости, нажмите клавишу «MENU» один раз, чтобы перейти к регулировке цветности.





КАМЕРА МЕНЮ Запирание-отпирание



And by pressing the MENU, the menu disappears, leaving the video with the established values. Нажмите клавишу «MENU», чтобы убрать меню и вывести изображение с настроенными параметрами.

Audio Adjustments

Настройки аудио

While the audio channel is open the input audio volume can be adjusted with an on-screen menu. If we are in:

menu

аудио

аудиоканале:

- Conversation mode «Hands free» you must press the MENU key for 5 s.

- Conversation mode «Simplex» simultaneously press the F1 + F2 buttons for 1 s.

Во время использования аудиоканала вы можете отрегулировать громкость звука, выходящего из динамика, с помощью экранного меню in. Способ регулировки зависит от выбранного режима разговора:

- В режиме «Hands free» («Одновременный разговор») нажмите и удерживайте клавишу «MENU» («МЕНЮ») в течение 5 секунд.

- В режиме «Simplex» («Поочерёдный разговор») одновременно нажмите кнопки F1 + F2 и удерживайте их в течение 1 секунды.

When in the audio settings menu:

<**3** = ນາໂ \sim (TD) m-0 **P2** \wedge MENU

 $\overline{}$

MENU Lock-Releases КАМЕРА МЕНЮ Запирание-отпирание

2

CAM

«LOCK-RELEASE» key: increase volume «CAM» key: decrease volume Режим разговора «Hands free» («Одновременный разговор») при открытом аудиоканале: Клавиша «MENU» (5 сек): доступ в меню настроек аудио Настройки в меню настроек аудио: Клавиша «LOCK-RELEASE»: увеличить громкость Клавиша «САМ»: уменьшить громкость

Conversation mode «Simplex», with the audio channel open:

Клавиша «LOCK-RELEASE»: увеличить громкость

Simultaneously press the «F1 + F2» keys (1 sec.): access audio settings

When in the audio settings menu: «LOCK-RELEASE» key: increase volume

Режим разговора «Simplex» («Поочерёдный разговор») при открытом

Одновременно нажмите кнопки «F1 + F2» (1 сек): доступ в меню настроек

Conversation mode «Hands free», with the audio channel open: «MENU» kev(5 sec.): access audio settings menu



КАМЕРА МЕНЮ Запирание-отпирание

Note: While setting the audio, only the audio input is activated. Upon accessing the «audio settings menu» the output audio is disconneced and you can only listen to the input audio, which is what we regulate while talking from the Entry Panel. Примечание: Во время настройки аудио включается только входящий аудиосигнал. При открытии меню настроек аудио происходит отключение исходящего аудиосигнала и остаётся возможность прослушивания только входящего аудиосигнала, регулировка которого и осуществляется на вызывной панели.

«CAM» key: decrease volume

Настройки в меню настроек аудио:

Клавиша «САМ»: уменьшить громкость

The audio settings is completed by pressing the «MENU» key. Для завершения настройки аудио нажмите клавишу «MENU» («МЕНЮ»).

Section II - User Manual

Congratulations on purchasing this quality product!

The *iLoft Video Door* Entry System monitor, hands free and with a full colour screen that allows you to communicate with the entry panel, see the caller and open the entrance door if you wish.

With the onscreen menu you have new features to configure the monitor's parameters and induction loop.

We hope you enjoy its range of functions. www.fermax.com.

Раздел II – Руководство пользователя

Поздравляем с приобретением этого высококачественного изделия Монитор видеодомофонной системы iLoft позволяет вести одновременный разговор без необходимости нажимать кнопку разговора, а цветной экран даёт возможность осуществлять связь с вызывной панелью, опознавать звонящих в дверь и при необходимости открывать входную дверь.

В экранном меню доступны новые функции, позволяющие настроить параметры монитора и петлю индуктивности.

Надеемся, вы останетесь довольны функциональными возможностями этого монитора. www.fermax.com.

PROGRAMMING: USER Menu ПРОГРАММИРОВАНИЕ: меню ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ Access the User Menu

Access the User Menu

Доступ в Меню пользователя

1º. To enter in the User menu press «Menu» for 1 second.

1°. Для того чтобы войти в Меню пользователя, нажмите кнопку «Меnu» («Меню») и удерживайте её в течение 1 секунды.



Ringtone Selection

Выбор мелодии звонка

Within the user menu, the monitor allows you to select an independent melody for the calls from:

- the entry panel
- secondary entry panel doorbell.

Меню пользователя монитора позволяет выбрать отдельную мелодию для вызовов, поступающих с:

- вызывной панели:
- дополнительной вызывной панели;
- дверного звонка.



FERMAX

First of all, the call volume appears for the selected call, which may be changed by pressing the corresponding keys.

Then in each option the current melody value is shown, so that if you want to listen to the current parameters, play it by pressing the button identified as PLAY onscreen.

Меню пользователя монитора позволяет выбрать отдельную мелодию для вызовов, поступающих с:

- вызывной панели;
- дополнительной вызывной панели;
- дверного звонка.

.



1. Main Panel

1. Главная панель





2. Secondary Panel

2. Дополнительная панель





3. Doorbell

3. Дверной звонок

The monitor has two connections (-,T) to connect an external keypad so that when a short occurs between them an identifying call tone is generated.

Like previously stated, the doorbell melody can be configured within the melodies menu.

Монитор оснащён двумя разъёмами (-, T), служащими для подключения внешней клавиатуры. При возникновении короткого замыкания между ними прозвучит предупреждающий звуковой сигнал.





Do no disturb (cancel ringtones)

Режим «Не беспокоить» (отключение звонка)

Within the same user menu, you can select the Do Not Disturb mode. For this, select the corresponding icon and upon pressing OK you exit the screen.

The Do Not Disturb mode is indicated with the blinking of a red led light for one second. To deactivate it, reselect the same option and the red led light remains lit, showing Standby mode.

В меню пользователя вы можете выбрать режим «Не беспокоить». Для этого выберите соответствующий значок и нажмите «ОК», чтобы принять настройку и выйти из меню. Об активации режима «Не беспокоить» будет свидетельствовать мигание красного светодиодного индикатора с интервалом в одну секунду. Для того чтобы отменить этот режим, нажмите тот же значок ещё раз. Красный светодиодный индикатор будет постоянно гореть, обозначая режим ожидания.

Induction loop

Петля индуктивности

Within the same user menu, you can select the induction loop. By default it is disabled.

The loop interacts with hearing devices for the hearing impaired.

В том же меню пользователя вы можете выбрать петлю индуктивности. По умолчанию петля индуктивности отключена.

Петля индуктивности взаимодействует со слуховыми аппаратами и служит для осуществления разговора слабослышащими людьми.





By selecting this option you can access the submenu that allows you to enable or disable the induction loop. При выборе этого параметра открывается подменю, позволяющее включить или отключить петлю индуктивности.

FERMAX



Automatic Opening (Doormatic)

Автоматическое отпирание (функция Doormatic)

With «Automatic Opening» activated, when a call is received from the entry panel, the lock-release is activated.

The open door function is disabled by default (not available to the user. It must be pre-enabled by the installer), to be able to be activated by the user.

Если автоматическое отпирание включено, то при поступлении вызова с вызывной панели срабатывает электрозащёлка. По умолчанию функция автоматического отпирания отключена (недоступна пользователю). При необходимости специалист по монтажу оборудования может активировать её, чтобы она стала доступна пользователю.



User menu: Doormatic function DISABLED by the installer

Меню пользователя: функция Doormatic ОТКЛЮЧЕНА специалистом по монтажу



User menu: Doormatic function ENABLED by the installer

Меню пользователя: функция Doormatic ВКЛЮЧЕНА специалистом по монтажу

By selecting this option you can access the submenu that allows you to enable or disable the doormatic. При выборе этого параметра открывается подменю, позволяющее включить или отключить функцию автоматического отпирания.



The user may activate/disable doormatic by selecting the doormatic option and pressing OK. Upon pressing OK you exit the screen menu and see if the doormatic mode is activated with the greed led light. If it is not activated, the red led light remains lit, indicating standby mode.

Для включения/отключения автоматического отпирания выберите соответствующий параметр и нажмите «OK». При этом произойдёт выход из экранного меню, а для обозначения режима автоматического отпирания будет мигать зелёный светодиодный индикатор. Если этот режим не включён, зелёный светодиодный индикатор горит постоянно, обозначая режим ожидания.

There is also an option to connect a timer to the doorbell (if this is not being used) so that the automatic opening function is activated and deactivated each day at certain times. If that entrance is activated for a period greater than 30 seconds it determines that the automatic door

function should be activated. When this doorbell feature is deactivated this function will also be deactivated.

Вы можете также подключить таймер к дверному звонку (если эта возможность не используется), чтобы функция автоматического отпирания включалась и выключалась каждый день в определённое время. Если на этот вход поступает вызов в течение более 30 секунд, система определяет, что необходимо включить функцию автоматического отпирания. Если эта функция дверного звонка выключена, то функция автоматического отпирания также будег отключена.



Induction loop. It is identified with this symbol.

It includes a loop that interacts with hearing devices for the hearing impaired.

- Notice: for hearing devices with manual selection modes, Digital Mode should be configured.
- Петля индуктивности. Обозначается специальным символом.

 Включает петлю, которая взаимодействует со слуховыми аппаратами и служит для осуществления разговора слабослышащими людьми.

 Примечание: для использования слуховых аппаратов с ручными режимами выбора необходимо настроить цифровой режим.

Buttons Кнопки

Menu 670

Audio Activation, Call Hang-Up and Configuration Settings Button (menu).

Upon receiving a call, (you have 30" to respond before it returns to standby mode. During this time the red led light will turn off, informing you that a
call is pending), press this button to talk to the visitor. The audio channel is opened from street entrance to residence, (the blue led lights up
indicating a conversation with the street entrance, and everything said will be heard by it), this is in hands-free operating mode.

· Press after finishing the communication, (when finished the blue led light again turns off and the red light is turned on).

Note: The default internal timer for the monitor is 90 seconds.

- With the monitor on standby, press and hold this button for 1 second to go into User configuration mode. See the «Programming: User Menu» section Кнопка включения звука, отмены вызова и настройки конфигурации (меню).

- При получении вызова нажмите эту кнопку, чтобы начать разговор (Ответить на вызов необходимо в течение 30°, в противном случае произойдёт возврат в режим ожидания. На это время красный светодиодный индикатор погаснет, сигнализируя о том, что поступил вызов). Между вызывной панелью на входной двери и квартирой будет установлена аудиосвязь в режиме двустороннего разговора (загорится синий светодиодный индикатор, обозначающий, что идёт разговор с собеседником у входной двери, и вы сможете успышать собеседника).

 По завершении разговора нажмите эту кнопку (по окончании разговора синий светодиодный индикатор снова погаснет, а красный загорится).

Примечание: Внутренний таймер монитора по умолчанию установлен на 90 секунд.

- Когда монитор находится в режиме ожидания, нажмите эту кнопку и удерживайте её в течение 1 секунды, чтобы войти в

пользовательский режим настройки. См. раздел «Программирование: Меню пользователя».

Notes:

Примечания

- The conversation is private, no other terminal can hear it. «Hands free» mode is default mode.
- While the audio channel is open the input audio can be adjusted. See the corresponding chapter on: «Audio Adjustments»
- If the monitor is configured to «simplex mode», (press to speak and release to listen), it is indicated with a flashing blue led light, activating the input audio channel. From this moment on, each time you press the MENU key, the output audio channel is activated (constant blue led light) and when releasing it it activates the input audio
- channel (blue flashing led light). To end a conversation, short-press the MENU key
- Разговор осуществляется в приватном режиме и не может быть послушан с других терминалов.
- По умолчанию установлен режим одновременного разговора.

 Когда между вызывной панелью и квартирой установлена вудиосвязь, вы можете отрегулировать громкость динамика разговора. См. соответствующий раздел «Настройки вудио».

- Если монитор настроен на режим поочередного разговора (нажать, чтобы говорить, и отпустить, чтобы слушать), то для его обозначения будет мигать синий севтодиодный индикатор, показневокий, что активирован входящий аудиоканал. С этого момента при каждом нажатии клавиши «МЕНИ» («МЕНИ») исходящий аудиоканап (синий севтодиодный индикатор ворит постоянно), а при отпускании клавиши активируется еходящий аудиоканап (синий севтодиодный индикатор атор мигает). Для того чтобы закончить разговор, нажите и отпустите клавиция «МЕНИ» («МЕНО»).



7 Lock Release / Call Guard Unit Button

· Pressing this button whilst communicating with the Entry Panel will activate the lock release.

Pressing this button whilst the monitor is on standby will result in a call being made to the guard unit (where one exists). **Note:** If the channel is busy an error tone «BEEP» will sound and auto-start will not activate, nor will the call to the guard unit

Кнопка отпирания-запирания / вызова пульта охранника

- При нажатии этой кнопки во время осуществления связи с вызывной панелью произойдёт срабатывание электрозащёлки.
- Если нажать эту кнопку, когда монитор находится в режиме ожидания, то будет отправлен вызов на пульт охранника (в системах, где он применяется).
- Примечание: Если канал занят, прозвучит характерный звуковой сигнал, и автоматический запуск не произойdёт, а также не будет отправлен вызов на пульт охранника.

Auto-Start / Main-Secondary Camera Selection Button

- · With the monitor on standby, press this button for 1 second to switch the monitor
- on manually. To activate the audio, press the menu button.
- With video, hold this button down for 2 seconds to sequentially select between the main camera and the secondary camera (if there is one).

Note:

- If the channel is busy an error tone «BEEP» will sound and auto-start will not activate, nor will the call to the guard unit.
- The auto-start function is always used on the main panel except where a call is received on the secondary panel.
 Once the conversation is over, auto-start will activate on the secondary panel for 30 seconds. After this time it will ac-
- tivate on the main panel.

Кнопка автоматического запуска / выбора главной/дополнительной камеры

- Для того чтобы включить монитор, когда он находится в режиме ожидания, нажмите и удерживайте эту кнопку в течение 1 секунды. Для того чтобы включить звук, нажмите кнопку

- В режиме видео нажмите и удерживайте эту кнопку в течение 2 секунд, чтобы последовательно

переключаться между главной и дополнительной камерой (если она используется).

Примечание:

 Если канал занят, прозвучит характерный звуковой сигнал, и автоматический запуск не произойдёт, а также не будет отправлен вызов на пульт охранника.

 - Функция автоматического запуска всегда применяется на главной панели, кроме случаев, когда вызов поступает на дополнительную панель. По окончании разговора функция автоматического запуска будет доступна на дополнительной панели в течение 30 секунд. По прошествии этого времени она станет доступна на главной панели.

F1 and F2: Buttons for Additional Functions.

(Assigned by the installer; see the corresponding chapters).

F1 и F2: кнопки дополнительных функций.

(Назначаются специалистом по монтажу оборудования; см. соответствующие разделы).

NOTE: The monitor screen goes on once the call from the panel has ended.

ПРИМЕЧАНИЕ: По окончании вызова с вызывной панели включается экран монитора.

Operation Использование монитора



Opening the Door Отпирание двери

When a call is received from the entry panel, you can open the door at any time, by pressing the $\frac{\nabla}{\pi n}$ button.

При получении вызова с вызывной панели вы можете открыть дверь в любой момент. Для этого нажмите кнопку —



F1



Answering a call

Ответ на вызов

Hands free mode:

When the call button on the **Entry panel** is pressed a call tone is emitted both from the panel and on the monitor, causing the screen to start up.

Press the definition of the street and the home will be opened; operating in hands-free mode. The communication will automatically end after

90 seconds, or at any time by pressing the button.

The led will remain lit (blue) for the duration of the conversation.

If communication is not established with the entry panel, the monitor will automatically turn off after 30 seconds.

Режим одновременного разговора:

Если на вызывной панели нажата кнопка вызова, панель и монитор издают звуковой сигнал вызова, и экран монитора включится.

Нажиите кнопку мени , чтобы начать разговор с собеседником. Между вызывной анелью и квартирой будет установлена аудиосвязь, которая будет осуществляться в режиме одновременного разговора. Связь автоматически пререйтся спустя 90 секунд, или её можно прервать в любой момент, нажав кнопку мени . Во время разговора синий светодиодный индикатор будет гореть. Если связь с вызывной панелью не установлена, монитор автоматически выключится через 30 секунд.

While in simplex conversation mode (press the button to speak and release to listen).

When the call button on the **Entry panel** is pressed, a call tone is emitted both from the panel and on the monitor, causing the screen to start up. Press the **MENU** button to talk to the visitor, leaving the input audio channel activated. The simplex mode is indicated by the flashing blue led light.

From this moment on, each time you press the button **MENU**, the output audio channel is activated (constant blue led light) and when releasing it it activates the input audio channel (blue flashing led light) the **operation is in simplex mode**. The communication will automatically

end after 90 seconds, or at any time by pressing the Control button. Once disconnected the blue led will turn off.

If communication is not established with the entry panel, the monitor will automatically switch off after 30 seconds.

Режим поочерёдного разговора (нажать кнопку, чтобы говорить, и отпустить, чтобы слушать):

Если на вызывной панели нажата кнопка вызова, панель и монитор издают звуковой сигнал вызова, и экран монитора включится. Нажмите кнопку седником. При этом активируется исходящий аудиоканал. В режиме поочерёдного разговора синий светодиодный индикатор мигает.

Синий светодиодный индикатор импает. С этого момента при каждом нажатии кнопки вырактивируется исходящий аудиоканал, (синий светодиодный индикатор горит постоянно), а при отпускании кнопки активируется входящий аудиоканал (синий светодиодный индикатор мигает). Связь осуществляется в режиме поочерёдного разговора. Связь автоматически прервётся слустя 90 секунд, или её можно прервать в любой момент, нажав кнопку мети. По окончании разговора синий светодиодный индикатор погаснет. Если связь с вызывной панелью не установлена, монитор автоматически выключится через 30 секунд.



Manual Monitor Activation (Auto-Start)

With the monitor on standby, press and hold this button $\frac{1}{4}$ until the image appears (less tha 2 seconds).

If there is more than one camera in the installation, to view the second camera's image you must release the button and re-press it until the second camera's image appears.

To activate the audio and speak to the visitor or open the door, follow the steps above.

If communication is not established with the entry panel, the monitor will automatically switch off after 30 seconds. Ручное включение монитора (Автоматический запуск)

Когда монитор находится в режиме ожидания, нажмите и удерживайте эту кнопку, пока не появится изображение (менее 2 секvнд).

Если в системе используется несколько камер, то для просмотра изображения со второй камеры необходимо отпустить кнопку, нажать её повторно и удерживать, пока не появится изображение со второй камеры.

Для того чтобы включить звук и начать разговор или открыть дверь, выполните действия, описанные выше,

Если связь с вызывной панелью не установлена, монитор автоматически выключится через 30 секунд.

NOTE: If there is more than one iLoft monitor in the system and a call is made to a monitor, the rest of the monitors will show a blue led warning that the channel is busy.

ПРИМЕЧАНИЕ: Если в системе используется несколько мониторов и на монитор поступает вызов, то на остальных мониторах светодиодный индикатор просигнализирует о том, что канал занят.

Quick guide: LED lights

Краткое руководство: светодиодные индикаторы

STATUS COCTORHNE	blue LED СИНИЙ	green LED ЗЕЛЁНЫЙ	red LED КРАСНЫЙ
Not programmed Не запрограммирован			
Standby Режим ожидания			•
Call/Called			
Входящий/исходящий вызов			
Hands free audio			
Режим одновременного разговора	•		
Output audio (modo simplex) Исходящий аудиоканал (режим поочерёдного разговора)	•		
Input audio (modo simplex)	N/Z		
Входящий аудиоканал (режим поочерёдного разговора)			
Do not disturb		1	N/Z
Режим «Не беспокоить»			₩ -
Deserved			

FERMAX

☀

STATUS	
Do not disturb + Doormatic Режим «Не беспокоить» + Автоматическое отпирание	
Doormatic Автоматическое отпирание	

состояние	
LED On Светодиодный индикатор горит	•
Very slow flashing (0.1" ON - 5" OFF) Очень медленно мигает (0,1" ВКЛ 5" ВЫКЛ.)	
Slow flashing (1" ON - 0.5" OFF) Медленно мигает (1" ВКЛ 5" ВЫКЛ)	-¥-

RU

МАІNTENANCE (CLEANING) УХОД И ОБСЛУЖИВАНИЕ (ОЧИСТКА)



Do not use cleaning products which contain acids, vinegar or are abrasive in nature.

Не используйте абразивные чистящие средства, а также средства, содержащие кислоты или уксус.



2º. Wipe it over the monitor always following the same direction.

After cleaning the monitor dry it carefully to avoid moisture damage.

1°. Намочите ветошь

2°. Протрите монитор, совершая движения в одном направлении.

После очистки монитора протрите его на сухо во избежание повреждений, вызванных воздействием влаги.

FERMAX

TECHNICAL FEATURES

	Power Supply Источник питания		18 Vdc 18 B
	Consumption нергопотребление standby е режиме ожидания video		26 mA
	в режиме видео audio + video		250 mA
	в режиме аудио + видео аиdio + video (con bucle) аudio + video (с петлёй индуктивности)		370 mA
Operating Te Рабочая me Humidity Относител	mperature мпература ьная впажность	•	[-5, +40 °C] [5,95%]
OSD Menu Экранное меню Resolution			
Разрешение	TFT 3.5"		Hor.: 480 Line TV
	Монитор TFT с диагональю 3,5"		Ver.: 234 Line IV Гориз.: 480 ТВ-строк Верт.: 234 ТВ-строки
Video signal Видеосигнал	Composed signal 1 Vpp 75 Ω, 7 Mhz. Композитный сигнал с размахом напряжения 1 B, 75 Oi	и, 7 МГц	
Flush mounted Di	imensions	197 x 131	x 60 mm / 7,7" x 5,1" x 2,3"
Размеры при мол Surface Dimension Габаритные раз Alto x Ancho x Prof Высота x Ширина x	чтаже вровень с монтажной поверхностью ns меры Глубина	197 x 131	x 34,3 mm / 7,7" x 5,1" x 1,3"